

Nr 7

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av avtal mellan Sverige och Portugal rörande import till Sverige av portugisiska jordbruksprodukter, m. m.; given Stockholms slott den 19 december 1963.

Kungl. Maj:t vill härmed, under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över handelsärenden för denna dag, föreslå riksdagen att bifalla det förslag, om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

GUSTAF ADOLF

Gunnar Lange

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås, att riksdagen måtte godkänna en inom EFTA-konventionens ram träffad överenskommelse mellan Sverige och Portugal om import till Sverige av portugisiska jordbruksprodukter m. m.

Överenskommelsen innebär att Sverige åtar sig att för viner, som importeras från Portugal och andra EFTA-länder, tillämpa den i EFTA-konventionen för industriprodukter föreskrivna tullavvecklingen. Portugal förbinder sig att tillämpa EFTA-konventionens allmänna regler om tullavveckling å vissa industriprodukter, som för närvarande enligt bilaga G till konventionen är underkastade en långsammare tullavvecklingstakt.

(Översättning)

Agreement concerning import to Sweden of Portuguese agricultural goods

The Swedish Government and the Portuguese Government:

Having regard to the provisions of Article 23 of the Convention of 4th January, 1960, establishing the European Free Trade Association (EFTA);

Taking into consideration the Mandate adopted by Ministers at the 5th Meeting of the Council of the European Free Trade Association on 19th February, 1963, according to which bilateral negotiations between Member States are envisaged in order to facilitate the expansion of intra-EFTA trade in agricultural goods;

Have agreed as follows:

I

Notwithstanding the provisions of Article 21, the Swedish Government shall apply the rules of Article 3 of the Convention to the following agricultural goods, provided that they may be accepted as eligible for Area tariff treatment in accordance with Article 4 of the Convention:

Number in the Swedish tariff	Description
22.05	Wine of fresh grapes; grape must with fermentation arrested by the addition of alcohol:
100	Sparkling Not sparkling: Containing in alcohol not over 14 % by volume:
210	In vessels containing not more than 10 litres
290	In other vessels Containing in alcohol over 14 % by volume:

Avtal rörande import till Sverige av portugisiska jordbruksvaror

Den svenska regeringen och den portugisiska regeringen:

vilka beakta bestämmelserna i artikel 23 i konventionen den 4 januari 1960 angående upprättandet av Europeiska frihandelsammanslutningen (EFTA);

vilka taga hänsyn till det av ministrarna vid Europeiska frihandelsammanslutningens råds femte möte den 19 februari 1963 fattade beslutet, enligt vilket förutses bilaterala underhandlingar mellan medlemsstaterna för att underlätta utvidgandet av samhandeln inom EFTA med jordbruksvaror;

hava enats om följande:

I

Oaktat bestämmelserna i artikel 21 skall den svenska regeringen tillämpa reglerna i konventionens artikel 3 på följande jordbruksvaror under förutsättning att de kunna anses berättigade till områdesbehandling i enlighet med konventionens artikel 4.

Nummer i den svenska tulltaxan	Varuslag
22.05	Vin av färska druvor; druvmust, vars jäsningsavbrutits genom tillsats av alkohol:
100	musserande icke musserande: med en alkoholhalt icke överstigande 14 volymprocent:
210	på kärl rymmande högst 10 liter
290	på andra kärl med en alkoholhalt överstigande 14 volymprocent:

Number in the Swedish tariff	Description	Nummer i den svenska tull-taxan	Varuslag
310	In vessels containing not more than 10 litres	310	på kärl rymmande högst 10 liter
390	In other vessels	390	på andra kärl

II

This Agreement shall be ratified by the two Governments and shall enter into force 30 days after the exchange of instruments of ratification.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Geneva in duplicate this 18th day of November, 1963.

For the Swedish Government

Nils Montan

For the Portuguese Government

Ruy Guerra

II

Detta avtal skall ratificeras av de två regeringarna och skall träda i kraft 30 dagar efter utbyte av ratifikationsinstrumenten.

Till bestyrkande härav hava undertecknade, vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Genève i två exemplar den 18 november 1963.

För svenska regeringen

Nils Montan

För portugisiska regeringen

Ruy Guerra

Vid undertecknandet av avtalet växlades följande skrivelser mellan ordföranden i den portugisiska delegationen och ordföranden i den svenska delegationen

Geneva, the 18th November, 1963

Dear Ambassador Dr. Guerra,

In connection with the agricultural agreement that has been concluded today between the Government of Sweden and the Portuguese Government I have been informed that, in order to make it possible for Portugal to take full advantage of the export possibilities created by the said agreement the Swedish Monopoly (AB Vin- & Spritcentralen) is prepared to take the following action:

1. The Portuguese wines will be sold in the Swedish market under labels on which their Portuguese origin is clearly stated;

2. The Monopoly will keep, for certain types of wine, the brands under which they are already well accepted in other foreign markets;

Genève den 18 november 1963

Herr Ambassadör Guerra,

I anslutning till det jordbruksavtal, som har slutits i dag mellan Sveriges regering och den portugisiska regeringen, har jag blivit underrättad om att AB Vin- & Spritcentralen är berett att vidtaga följande åtgärder för att möjliggöra för Portugal att till fullo utnyttja de möjligheter till export, som skapats av nämnda avtal:

1. De portugisiska vinerna kommer att säljas på den svenska marknaden med etiketter av vilka viner- nas portugisiska ursprung tydligt framgår;

2. AB Vin- & Spritcentralen kommer att, för vissa typer av vin, behålla de benämningar under vilka de redan är väl inarbetade på andra utländska marknader;

3. The Monopoly is ready to maintain consultations on the problems mentioned in 1 and 2 above with a special Portuguese mission.

I avail myself of this opportunity to present to you the assurance of my high consideration.

Nils Montan

Geneva, the 18th November, 1963
Dear Ambassador Montan,

In the course of the negotiations which have led to the conclusion today of the bilateral agricultural agreement between Portugal and Sweden the question has been raised of applying the general timetable in Article 3 of the Convention to certain commodities of interest to Swedish export trade.

On behalf of my Government I have the honour to confirm that Portugal will apply the general timetable in Article 3 of the Convention to the items enumerated in the attached list. This will be done not later than on the date of the entering into force of the bilateral agreement mentioned above.

I avail myself of this opportunity to present to you the assurance of my high consideration.

Ruy Guerra

List of products to which the general time table of article 3 of the Stockholm convention will be applied

73.31 Nails, tacks, staples, hook-nails, corrugated nails, spiked cramps, studs, spikes and drawing pins, of iron or steel, whether or not with heads of other materials, but not including such articles with heads of copper:

ex 03 — Horse shoe nails

82.04 N.s.m. hand tools and apparatus, anvils and the like, vices,

3. AB Vin- & Spritcentralen är villig fortsätta konsultationer beträffande problem nämnda under punkterna 1 och 2 ovan med en särskild portugisisk delegation.

Jag begagnar mig av detta tillfälle

— — —

Nils Montan

Genève den 18 november 1963
Herr Ambassadör Montan,

Under de förhandlingar, som idag har lett till avslutandet av det bilaterala jordbruksavtalet mellan Portugal och Sverige, har frågan rests om tillämpning av den allmänna tidtabellen i konventionens artikel 3 på vissa varuslag, som är av intresse för svensk export.

På min regerings vägnar har jag äran bekräfta att Portugal kommer att tillämpa den allmänna tidtabellen i artikel 3 i konventionen, vad avser de varuslag, som uppräknats i bifogade förteckning. Detta kommer att ske senast från och med dagen för ovannämnda bilaterala avtals ikraftträdande.

Jag begagnar mig av detta tillfälle

— — —

Ruy Guerra

Förteckning över varor för vilka den normala tidtabellen i artikel 3 i Stockholmskonventionen kommer att tillämpas

73.31 Spik och stift, häftstift härunder inbegripna, spikbleck, märlor och krampor, samt spetsade krokor och öglor, av järn eller stål, även med huvud av annat ämne, dock icke koppar:

ur 03 — Hästskosöm

82.04 Handverktyg och handredskap, ej hänförliga till annat num-

blow lamps, portable forges, grinding wheels mounted in framework, hand or pedal operated, and glass cutters:

ex 02 — Blow lamps

84.06 Internal combustion piston engines:

Engines:

ex 02 — Outboard engines

84.15 Refrigerators and refrigerating equipment (electrical and other):

Cabinets and other furniture imported with their respective refrigerating units:

ex 02 — Weighing up to 200 kg. each, only for domestic uses

84.54 Other office machines and apparatus (for example, hectograph or stencil duplicating machines, addressing machines, coin-sorting machines, coin-counting, and wrapping machines, pencil-sharpening machines, perforating and stapling machines):

02 — n.s.m. machines and apparatus.

mer i detta kapitel; smidesstäd, skruvstycken, andra än maskinskruvstycken; skruvtingar e. d., blåslampor, transportabla smidesässjor, hand- eller fotdrivna slipstenar och slipskivor på ställning e. d. samt monterade glasmästartdiamanter:

ur 02 — Blåslampor

84.06 Förbränningskolvmotorer:

Motorer:

ur 02 — Utombordsmotorer

84.15 Kylskåp, kylapparater, kylmaskiner och kylanläggningar, även elektriska:

Skåp och andra möbler med inbyggda kylaggregat:

ur 02 — Vägande högst 200 kg, för hushållsbruk

84.54 Andra maskiner och apparater för kontorsbruk, såsom dupliceringsmaskiner (hektografer och stencilapparater), adresseringsmaskiner, maskiner för sortering, räkning och förpackning av mynt samt, pennformeringsapparater, hålslag och häftapparater:

02 — icke särskilt nämnda maskiner och apparater.

Geneva, the 18th November, 1963

Dear Ambassador Dr. Guerra,

With reference to the bilateral agreement signed today concerning imports to Sweden of Portuguese agricultural goods I have the honour to confirm that the Swedish Government does not, at present, envisage an extension of the concessions granted to Portugal to countries not belonging to the European Free Trade Association.

In this connection I have, however, to reserve the position of my Government as regards possible action

Genève den 18 november 1963

Herr Ambassadör Guerra,

Åberopande det idag undertecknade bilaterala avtalet rörande import till Sverige av portugisiska jordbruksvaror har jag äran bekräfta, att den svenska regeringen för närvarande icke har för avsikt att utsträcka de Portugal beviljade koncessionerna till länder utanför Europeiska frihandelssammanslutningen.

I samband härmed måste jag emellertid göra förbehåll för eventuella åtgärder, vilka kan komma att vid-

taken as the result of negotiations within the framework of the General Agreement on Tariffs and Trade.

I avail myself of this opportunity to present to you the assurance of my high consideration.

Nils Montan

tagas som en följd av förhandlingar inom ramen för det allmänna tull- och handelsavtalet.

Jag begagnar mig av detta tillfälle
— — —

Nils Montan

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 19 december 1963.

N ä r v a r a n d e

Statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, PALME.

Efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter anmäler chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lange, fråga om *godkännande av avtal mellan Sverige och Portugal rörande import till Sverige av portugisiska jordbruksprodukter, m. m.* samt anför därvid följande.

Vid det ministermöte inom Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA), som hölls i Lissabon under tiden 9—11 maj 1963 och för vilket redogörelse lämnats i proposition till 1963 års riksdag (prop. 1963: 188, UU 9; Rskr. 380), beslöts att genomföra vissa ändringar i konventionen angående upprättandet av EFTA avseende bl. a. dels en snabbare tullavveckling inom sammanslutningen, dels ett överförande av vissa jordbruksprodukter till den grupp varor som omfattas av tullavtrappningen. Då konventionens regler om tullavveckling endast omfattar ett fåtal jordbruksprodukter medförde beslutet om snabbare tullavveckling icke samma fördelar för de länder, vilka i särskilt hög grad är beroende av sin jordbruksexport, som för övriga medlemsländer. Med anledning härav fördes i Lissabon förhandlingar om ett antal bilaterala överenskommelser, enligt vilka Danmark och Portugal av övriga EFTA-stater skulle tillerkännas vissa förmåner på jordbruksområdet.

Överläggningarna mellan Sverige och Danmark resulterade i ett den 12 september 1963 undertecknat avtal, som godkänkts av riksdagen (prop. 1963: 178; UU 10; Rskr. 381).

Den 18 november 1963 förordnade Kungl. Maj:t att ett förslag till avtal mellan Sverige och Portugal om import till Sverige av vissa portugisiska jordbruksprodukter skulle undertecknas samt att en till avtalet fogad skriftväxling skulle verkställas. Avtalet skall ratificeras och träder i kraft 30 dagar efter utbyte av ratifikationsinstrumenten. Undertecknandet och skriftväxlingen skedde den 18 november 1963.

Frågan om godkännande av avtalet synes nu genom proposition böra föreläggas 1964 års riksdag.

Enligt *avtalet* förbinder sig den svenska regeringen att beträffande viner, som är hänförliga till nummer 22.05 i tulltaxan, tillämpa de regler om tullavveckling och områdesbehandling i tullhänseende som föreskrivs i artiklarna 3 och 4 i EFTA-konventionen. Detta innebär att viner, som har sitt ursprung inom EFTA-området, vid import till Sverige från andra EFTAländer skall likställas med industrivaror och underkastas konventionens allmänna regler om tullavveckling. Tullen för dessa varor kommer således att vara helt avskaffad från och med den 31 december 1966.

Enligt den till avtalet fogade *skriftväxlingen* åtar sig Portugal att senast från och med den tidpunkt, då avtalet träder i kraft, tillämpa den i artikel 3 i EFTA-konventionen angivna tidtabellen för tullavveckling för ett antal varor som för närvarande är föremål för den långsammare tullavvecklingstakt, vilken är förutsedd för vissa industriprodukter i bilaga G till konventionen. Åtagandet avser hästkosöm, blåslampor, vissa utombordsmotorer, kylskåp för hushållsbruk, som väger högst 200 kg, samt vissa kontorsmaskiner.

Enligt skriftväxlingen har från svensk sida upplysts att Aktiebolaget Vin- & Spritcentralen är berett att vidtaga vissa närmare angivna åtgärder för att göra det möjligt för Portugal att till fullo utnyttja de möjligheter till export av viner som skapas genom avtalet. Portugisiska viner kommer således att säljas på den svenska marknaden med etiketter angivande vinernas portugisiska ursprung. För vissa vintyper kommer bolaget att behålla de benämningar under vilka vinerna redan är inarbetade på andra utländska marknader.

Slutligen har från svensk sida i skriftväxlingen bekräftats att planer för närvarande icke föreligger att utsträcka den i avtalet medgivna tullavvecklingen till länder utanför EFTA. Därvid har emellertid gjorts förbehåll för de åtgärder som från svensk sida kan komma att vidtagas som en följd av förhandlingar inom ramen för allmänna tull- och handelsavtalet (GATT).

Departementschefen

Vid det möte med EFTA:s ministerråd som hölls i Lissabon i maj 1963 beslöts bland annat att tidtabellen för avvecklingen av handelsrestriktioner inom EFTA skulle förkortas. Härigenom kommer tullarna på industrivaror att i princip helt ha avvecklats mellan medlemsstaterna den 31 december 1966.

Då de flesta jordbruksprodukter icke omfattas av detta beslut måste dessförinnan ett visst motstånd övervinnas bland annat hos de stater som är speciellt beroende av export av dessa produkter. Genom bilaterala överenskommelser beträffande jordbruksprodukter med dessa länder skapades emellertid vissa lättnader för dem som gjorde det möjligt nå enighet i övrigt. Det

avtal med Portugal som nu undertecknats ingår som ett led i denna större förhandlingsuppgörelse.

Avtalet med Portugal innebär att man från svensk sida åtar sig att i tullhänseende likställa viner, som är hänförliga till nr 22.05 i tulltaxan och importerats från EFTA-länder, med industrivaror och underkasta dessa viner EFTA-konventionens allmänna regler om tullavveckling. Portugal å sin sida skall för vissa uppräknade industriprodukter ej längre tillämpa den i bilaga G till konventionen angivna långsammare tullavvecklingen utan den nya snabbare tidtabell om vilken överenskommelse träffats i Lissabon.

Som jag nyss framhållit, utgör avtalet med Portugal en del av den större förhandlingsuppgörelse som träffades vid EFTA:s ministermöte i Lissabon. Med hänsyn till de fördelar som därvid vunnits för den svenska exporten av industrivaror torde avtalet med Portugal kunna betraktas som en rimlig uppgörelse.

Genomförandet av den i avtalet avsedda tullavvecklingen torde icke erfordra något särskilt beslut av riksdagen, utan erforderliga föreskrifter kan — därest riksdagen godkänner avtalet — utfärdas med stöd av det bemyndigande som lämnats Kungl. Maj:t vid 1960 års riksdag (prop. 1960: 32; Bev. U 30; Rskr. 150).

Under åberopande av vad sålunda anförts hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå 1964 års riksdag

att godkänna avtalet mellan Sverige och Portugal rörande import till Sverige av portugisiska jordbruksvaror.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Alfred Bretschneider